

РОМАН ДЖЕЙН ОСТЕН «ГОРДОСТЬ И ПРЕДУБЕЖДЕНИЕ»: МЕСТО ИРОНИИ И ЮМОРА В РОМАНЕ

Антух К.С.

Белорусский государственный университет

Аннотация: Актуальность исследования обусловлена ростом объема научной литературы, которая изучает стилистику текста, а также лингвистические средства создания экспрессии и эмоциональных образов. Вследствие этого существует необходимость в определении лексико-семантических средств выражения иронии и тенденций развития данного явления в художественной литературе.

Среди англо-американских критиков трудов Джейн Остен необходимо отметить Р. Олдингтона, У. Аллен, Л. Лернера, М. Бредбери, которые признают иронию писательницы характернейшей чертой ее индивидуальной творческой деятельности.

Цель исследования: раскрыть механизмы создания иронии в тексте романа Джейн Остен «Гордость и предубеждение».

Ключевые слова: ирония, иронические контексты, художественный текст, иронический эффект, языковые единицы, ироничная манера повествования, «иронический зритель».

Юмор является одной из ключевых черт в романах Джейн Остен. Один из важных аспектов юмора – это то, как он воспринимается, то есть какую оценку ему дает читатель. Поскольку современные ценности и нормы совершенно отличаются от патриархального общества Англии восемнадцатого века, читатель в наше время может найти общество, описанное Джейн Остен, чуждым. Возможно, во время публикации романа, не все нюансы юмора писательницы были восприняты должным образом. Много зависит от читателя и его системы ценностей – считает ли он идеи, отображенные в романе столь же абсурдными, каковыми их находит современный читатель? В данном исследовании юмор в романе Остен

рассматривается с современной точки зрения, что, конечно, влияет на его прочтение.

В то время из-за доминирующего патриархального общества женщины сталкивались с ограниченными возможностями личностного роста. Характер Элизабет (включая ее юмор) частично контрастирует с идеалом женщин ее класса в то время, и она испытывает, как показано, личностный рост.

Авторское доброжелательное отношение к Элизабет выражается, прежде всего, в ее манере говорить. Слово «*laugh*» встречается в речевой партии героини много раз. Например, вот девушка рассказывает о себе:

«*I dearly love a laugh... Follies and nonsense, whims and inconsistencies, do divert me, I own, and I laugh at them whenever I can*» [Austen, 70].

А здесь уже автор описывает ее речевое поведение:

«*But Elizabeth, who had not the least inclination to remain with them, laughingly answered...*» [Austen, 65].

Таким образом, читатель знакомится с персонажем, который ценит юмор и использует его в разных случаях и для разных целей.

Роману «Гордость и предубеждение» свойственна ироничная манера повествования. С помощью иронии Джейн Остен направляет внимание читателя, а сама писательница уходит «за сцену». Ирония прослеживается в повествовательной манере писательницы, диалогах между главными и второстепенными персонажами, в описаниях различных ситуаций, в которые попадают герои.

Согласно определению в Оксфордском словаре, «*irony – the expression of one's meaning by using language that normally signifies the opposite, typically for humorous or emphatic effect*». То есть, слова и выражения сконструированы таким образом, что они полностью отличаются от того, что читатель подразумевает под ними, тем самым достигая желаемого

эффекта. В своих романах Джейн Остен использует иронию для привнесения чего-то нового в диалоги, ситуации и характеры героев.

Уже в названии текста оригинала «*Pride and prejudice*» писательница высмеивает существующую в то время моду, когда определенные слои молодого дворянства тяготели к употреблению французских слов в своей речи. Слово «*pride*» является староанглийским, а вот «*prejudice*» пришло из французского языка.

Главная героиня, Элизабет, получает роль так называемого «*иронического зрителя*». Она высмеивает такие пороки социума, как «*follies and nonsense of others*», «*whims and inconsistencies*». Девушка занимается анализом людей, которых она постоянно видит. Кроме того, мисс Беннет отвечает за разделение героев на две категории. Первая группа состоит из персонажей, для которых требуется более глубокое рассмотрение, если читатель хочет правильно понять роман, а вторая состоит из тех персонажей, для которых не требуется больших усилий для того, чтобы разобраться в их мотивах. Таким образом, можно выделить две группы персонажей: сложные и простые. Простые персонажи имеют черты, которые другие люди без труда прослеживают и понимают, чего нельзя сказать о сложных персонажах. Однако вторые являются более глубокими, и от этого – ценными.

Миссис Беннет – пример простого персонажа, на которого необходимо обратить внимание. Эта женщина нетерпеливая и импульсивная. Каждая реплика женщины выдает ее истинный характер. Миссис Беннет говорит путаным языком, речь ее беспорядочная, как и мысли. Она говорит короткими, отрывочными фразами, так как пытается высказать все свои мысли сразу. Она перескакивает с одной темы на другую, многие ее выражения с сильной эмоциональной окраской, иногда они бывают резки:

«...*for he is a most disagreeable, horrid man, not at all worth pleasing. So high and so conceited that there was no enduring him! He walked here, and he*

walked there, fancying himself so very great! Not handsome enough to dance with! I wish you had been there, my dear, to have given him one of your set-downs. I quite detest the man» [Остен, стр.11].

Для нее сложно прислушаться и понять речь других людей, часто она вставляет фразы, не относящиеся к теме разговора. Ее речь наполнена отрывистыми восклицаниями и вопросительными предложениями, передающими суетность и любопытство героини. Показательным здесь будет пример, когда старшей дочери Джейн пришло письмо от мистера Бингли, и миссис Беннет тотчас же накинулась на нее с расспросами:

«*Well, Jane, who is it from? What is it about? What does he say?»* [Остен, стр.26].

Но кроме миссис Беннет, есть еще один тип людей, в описании которых Джейн Остен применяет довольно лукавую иронию. Это люди, которые вызывают у нее еще большее негодование и неприязнь. Леди Кэтрин де Бер и мистер Коллинз являются такими персонажами.

Отношение писательницы к леди Кэтрин отчетливо проявляется в 28 главе романа, когда женщина подъезжает в своем экипаже к дому мистера Коллинза. Описывается впечатление, произведенное леди Кэтрин на сэра Лукаса, который восхищен ее «величием». А вот какое описание дает автор: «*being so thin and so small*» (такая худая и такая маленькая). Из этого можно сделать вывод, что сэра Лукаса ослепила не сама женщина, а то богатство каким она владеет.

Также примечательна сцена обеда у леди Кэтрин. Здесь Остен показывает истинное лицо таких людей с помощью язвительной иронии. Посаженный в конце стола, мистер Коллинз чувствует себя важной особой, не понимая, что на самом деле это не привилегия. Наоборот, менее почетных гостей рассаживают подальше от хозяйки дома. Но из-за своей нелепой самоуверенности он не способен этого понять.

Затем, собрав гостей у камина, леди Кэтрин ведет разговор, сопровождаемый длинными рассуждениями, нравоучительными фразами. Своими высокопарными фразами и вычурной фразеологией она стремится подчеркнуть свое «величие». Модальные глаголы, употребляемые в ее речи, только усиливают эффект давления: «*you ought to have learnt*», «*you should have advised*».

Таким образом, ирония и юмор – это излюбленные стилистические средства, которыми проникнут весь роман Джейн Остен. Писательница смотрит иронично на своих героев и на мир.

ЛИТЕРАТУРА

1. Амелина Т.А. Стилистическое новаторство Джейн Остен (метод и стиль)
2. Бархударов Л.С. Язык и перевод.
3. Виноградов В.В. Стилистика, теория поэтической речи, поэтика.- М: АН СССР, 1963.
4. Гальперин И.Р. Опыты стилистического анализа (на английском языке). М.: Высшая школа, 1968
5. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. М.: Наука, 2006.
6. Демурова Н.М. Особенности художественной манеры Джейн Остен.
7. Демурова Н. «Джейн Остен и ее роман «Гордость и предубеждение»
8. Комиссаров В.Н.// Лингвистика перевода // ЛКИ. – 2007.
9. Охримович, К. В. Ирония и принцип вежливости в английском диалоге: канд. филол. наук : 10.02.04 / Ксения Валерьевна Охримович. – Уфа, 2004.
10. Палий А.А. Стилистические средства раскрытия характеров в романе Джейн Остин «Гордость и предубеждение» // Вестн. Ленингр. гос. ун-та им. А.С. Пушкина. – 2008.

11. Пигулевский, В. О. Символ и ирония / В. О. Пигулевский.
12. Повзун Е. В. Стилистические приемы в романах Джейн Остен «Гордость и предубеждение» и «Нортенгерское аббатство».
13. Л. А. Мирская. – Кишинёв : Штиница, 1990.
14. Шаронов, И. А. Приемы речевой агрессии: насмешка и ирония / И.
15. А. Шаронов // Агрессия в языке и речи. – Москва : РГГУ, 2004.
16. Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]
17. Johnson. A dictionary of the English Language.
18. Mooneyham, Laura. Romance, language and education in Jane Austen's novels. London: Macmillan Press, 1988.
19. Mudrick, Marvin. Jane Austen: Irony as defence and discovery. Los Angeles: University of California Press, 1968.
20. Oxford English Dictionary [Электронный ресурс]